



St. John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave – Villa Park, Illinois 60181 www.stjohnmelkite.church

Office (708) 680-2210 / Email: stjohn.chicago@melkite.org

Prayers Hotline, <https://chat.whatsapp.com/DjekhCR0tVC5kGH3KLYBav>

Sunday, July 26, 2026. 9th Sunday After Pentecost - Walking on Water

الأحد، 26 تموز الأحد التاسع بعد العنصرة



Services:

Fridays 7:30 pm: Arabic Divine Liturgy

Sundays 8:30 am English Divine Liturgy

9:45 am Spanish Divine Liturgy

11:00 am English/Arabic

HYMNS:

*O never failing Protectress of Christians and their ever-present intercessor before the Creator, despise not the petitions of us sinners, but in your goodness extend your help to us who call upon you with confidence. Hasten, O Mother of God, to intercede for us, for you have always protected those who honor you.

يا نصيرة المسيحيين التي لا تُخزي، ووسيطتهم الدائمة لدى الخالق، لا تعرضي عن أصوات الخطاة الطالبين إليك. بل بما أنك صالحة، بادري إلى معونتنا، نحن الصارخين إليك بإيمان: هلمي إلى الشفاعة، وأسرعني إلى الابتهاال، يا والدة الإله المحامية دائماً عن مكرميك.

Epistle: 1 Cor 3:9-17

Make vows to the Lord your God and fulfill them; Let all round about him bring gifts to the awesome Lord!

God is renowned in Judah; in Israel, great is his name.

READING from the First Epistle of St. Paul to the Corinthians

BRETHREN, we are God's co-workers, you are God's field, God's building. According to God's grace which has been given to me, as a wise builder, I laid the foundation, and another builds upon it. But let everyone build upon it. For other foundation no one that which has been laid, which is Jesus the Christ. But if anyone builds upon this foundation with gold, silver, gems, wood, hay, straw — the work of each one shall be made manifest: for the Lord's Day shall declare it, because it shall be revealed in fire; and the work of each man, whoever he be, shall be assayed in fire. If the work any man built on the foundation stands, he shall receive a reward; if someone's work burns down, he shall suffer its loss, yet he himself shall be saved, though only by passing, so to speak, through fire.

Do you not know that you are God's temple, and that God's Spirit lives in you? If anyone destroys this temple of God, God will destroy him: for holy is God's temple, and this [holy temple] you are.

ALLELUIA:

Come, let us rejoice in the Lord; let us sing joyfully to God our Savior!

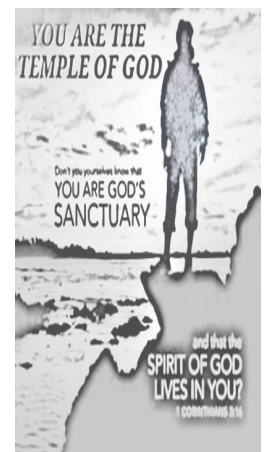
Let us greet his presence with thanksgiving; let us joyfully sing psalms to him.

الرسالة: الأحد التاسع بعد العنصرة

أنذروا وأوفوا الربَّ ألهنا، كلُّ الذين حولَه يأتون بهدايا
اللهُ معروفٌ في يهوذا، وأسمه عظيمٌ
في إسرائيل

الرسالة (1 كورنثس 3: 9-17)

يا اخوة، نحن عاملون مع الله، وأنتم حرثُ الله وبناءُ الله. إني بحسبِ نعمة الله التي أُوتيتها، كبنائٍ حكيم، وضعتُ



**For we are God's fellow workers.
You are God's field.
You are God's building.**

1 Corinthians 3:9



Then Peter got out of the boat and walked on the water to come to Jesus. But when he saw the strong wind, he was afraid; and as he began to sink he cried out, saying, "Lord, save me!" And Jesus at once stretched out his hand and took hold of him, saying to him, "O you of little faith, why did you doubt?" And when they got into the boat, the wind fell. But those who were in the boat came and worshipped him, saying, "Truly you are the Son of God." And crossing over, they came to the land of Gennesaret.

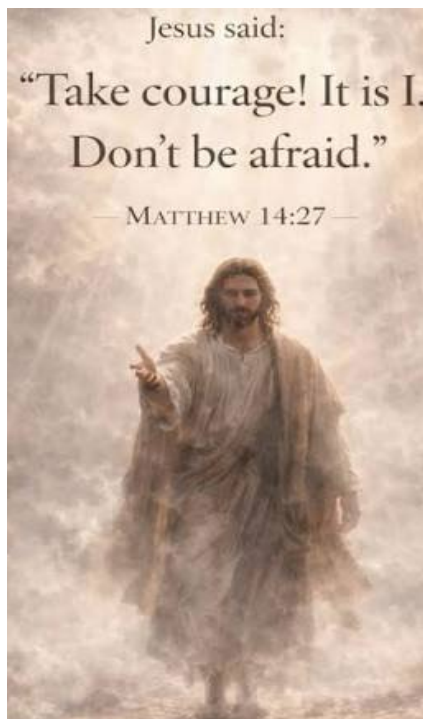
انجيل الأحد التاسع بعد العنصرة (متى 14: 22 - 34)

في ذلك الزمان، أضطّر يسوع تلاميذه أن يركبوا السفينة، ويسبقوه إلى العبر، حتى يصرف الجموع. ولما صرفت الجموع، صعد وحده إلى الجبل ليصلي. وعند المساء، كان وحده هناك. وكانت السفينة في وسط البحر تكدّها الأمواج، لأنّ الرياح كانت مُعاكسة. وفي الهجعة الرابعة من الليل، أقبل يسوع نحوهم ماشياً على البحر. فلما رآه التلاميذ ماشياً على البحر، اضطربوا وقالوا: إنه خيال. ومن المخافة صرخوا. فلوقت كلمهم يسوع قائلاً: ثقوا، أنا هو، لا تخافوا. فأجابه بطرس قائلاً: يا رب إن كنت أنت هو فمُرني أن آتي إليك على المياه. فقال: هلم. فنزل بطرس من السفينة، ومشى على المياه آتياً إلى يسوع. لكنه لما رأى شدة الرياح خاف. وإذا بدأ يغرق، صاح قائلاً: يا رب نجني. وللوقت مدّ يسوع يده وأمسكه وقال له: يا قليل الإيمان لم شككت؟ ولما ركبوا السفينة، سكنت الرياح. فجاء الذين كانوا في السفينة، وسجدوا له قائلين: بالحقيقة أنت ابن الله. ولما عبروا، جاؤوا إلى ارض جنيصارت.

الأساس، وآخر بيني. فلينظر كل واحد كيف يبني، إذ لا يستطيع أحد أن يضع أساساً آخر غير الموضوع، وهو يسوع المسيح. فإن كان أحد يبني على هذا الأساس، ذهباً أو فضةً أو حجارةً ثمينة، أو خشباً أو تبناً، فإنّ عمل كل واحد سيكون بيّناً، لأن يوم الرب سيظهره، إذ يُعلن بالنار. وستمتحن النار عمل كل واحد ما هو. فمن بقي عمله الذي بناه على الأساس، فسينال اجراً. ومن احترق عمله فسيخسر، إلا أنه سيخلص، ولكن كمن يمر في النار. أما تعلمون انكم هيكل الله، وان روح الله ساكن فيكم؟ من يفسد هيكل الله يفسده الله. لأن هيكل الله مقدس، وهو أنتم. هللويا هلموا نبتهج بالرب، ونهلل لله مخلصنا لنبادر الى وجهه بالاعتراف، وبالمزامير نُهلل له.

Gospel: Matthew 14:22-34

At that time Jesus made his disciples get into the boat and cross the sea ahead of him, while he dismissed the crowd. And when he had dismissed the crowd, he went up the mountain alone to pray. And when it was late, he was there alone, but the boat was in the midst of the sea, buffeted by the waves, for the wind was against them. But in the fourth watch of the night Jesus came to them, walking upon the sea. And the disciples, seeing him walk upon the sea, were greatly alarmed, and exclaimed, "It is a ghost!" And they cried out for fear. Then Jesus immediately spoke to them, saying, "Take courage; it is I, do not be afraid." But Peter answered him and said, "Lord, if it is you, order me to come to you over the water." And he said, "Come."



Mass intentions Sun. 26th of July:

In gratitude and for WBHPPSS for Abou Hossam and Michael Rayyan Senior and Michael Rayyan Junior, and for Issa and Inaam Bisharat.

For good health and speedy recovery for all the sick among parishioners and friends. Denise Shehata, Antoinette Mansour, Basemah Aranki, Dolores Maalouf, Abe & Tony Baroud, Ghassan Azar. For the rest of the soul: +Dc Tony Shehata; +Martha Rayyan +Jamileh Akkawi; +Emile & Clotilde Harb; +Iskandar Serhan; +Elie & George Ghawi;



Sunday August 9: Feast of the Transfiguration (Blessings of the grapes)

Friday August 14: 7:30 pm Arabic Vigil Mass for the Dormition of the Virgin Mary & procession.

Sunday August 16th: Feast of the Dormition 40 day Memorial for Archdeacon Toni Shehata

October 16-19: Bishop Francois visit (schedule under preparation)

Saint John Melkite Catholic Church

330 N Westmore Ave, Villa Park, IL 60181

Administrator: Fr Imad Barakeh (708-916-2068)

Fr.Imad.Barakeh@melkite.org

Office Phone: 708-680-2210

Office hrs: Mon, Tue, Wed 9am-1pm

Email: stjohn.chicago@melkite.org

www.stjohnmelkite.church

To be added to our parish directory and receive our bulletin: Please email your full name and address to: stjohn.chicago@melkite.org

Donate online:

<https://stjohnmelkite.flocknote.com/give/25225>

Weekly donations July 19, 2026:

Friday: \$100; Sunday: 8:30am: \$50; 9:45am: \$8; 11am: \$1,810; Online Don: \$80; Candles: \$45; Religious Items Don: \$1,050; Memorials: \$1,075; Rentals: \$2100; Funerals: \$1500; Baptism: \$500; Mail Don: \$350; Bulletin Advertisement: \$500.

Rummage Sale

Time to Clean House? Donate to the Fall Rummage Sale! As you tackle your spring cleaning, keep the church in mind! We're collecting donations for our Fall Rummage Sale and would love your gently used treasures — clothing, shoes, household items, decor and small furniture. Drop off your items at church on Sundays or call May Mansour (312) 493-3897 to make other arrangements. Your clutter could be someone else's blessing.

BIG THANK YOU

For our dear *Abou Hossam and Michael Rayyan Junior and Michael Rayyan Senior* for volunteering and doing an amazing upholstery job on the Church pews.

For *Issa & Inaam Bisharat* for donating a new washer and dryer to our new rectory.

SAINT SHARBEL CHURCH

Lebanese Festival

SATURDAY, AUGUST 8,

FROM 4:00 PM - 10:00 PM

SUNDAY, AUGUST 9,

FROM 12:00 PM - 6:00 PM

— Delicious —

LEBANESE BURGERS • KAFITA SANDWICHES, CHICKEN/GARLIC SANDWICHES • HUMMUS, SHAWARMA SANDWICHES • ZAATAR (MANOUSHE) & CHEESE FLAT BREAD.

ENTERTAINMENT:
LIVE LEBANESE & AMERICAN BANDS & DJ.

KIDS BOUNCE HOUSES
and so much more!

ST. LOUIS CHURCH

13207 COUNTY ROAD G, CALEDONIA, WI

www.saintsharbelchurchwisconsin.com

9.º Domingo después de Pentecostés – Jesús camina sobre las aguas

Himnos

Tropario de la Resurrección (Tono 8)

Descendiste de lo alto, oh Compasivo, y aceptaste ser sepultado durante tres días para librarnos del sufrimiento. ¡Oh Señor, vida nuestra y resurrección nuestra, gloria a Ti!

Kontakion: Oh Protectora infalible de los cristianos e intercesora constante ante el Creador, no desprecies las súplicas de nosotros, pecadores; antes bien, en tu bondad, ven pronto en nuestra ayuda, pues acudimos a Ti con confianza. Apresúrate, oh Madre de Dios, a interceder por nosotros, porque siempre proteges a quienes te honran.

Epístola (1 Corintios 3, 9-17)

Hagan votos al Señor, su Dios, y cúmplalos; que todos los que lo rodean traigan ofrendas al Dios admirable.

Dios es conocido en Judá; grande es su nombre en Israel.

Lectura de la Primera Carta del Apóstol San Pablo a los Corintios

Hermanos. Nosotros somos colaboradores de Dios, y ustedes son el campo de Dios y el edificio de Dios. Según la gracia que Dios me concedió, como un hábil arquitecto puse el fundamento, y otro edifica sobre él. Pero cada uno debe tener cuidado de cómo construye. Nadie puede poner otro fundamento distinto del que ya está puesto, que es Jesucristo. Si alguno edifica sobre este fundamento con oro, plata, piedras preciosas, madera, heno o paja, la obra de cada uno quedará al descubierto. El Día del Señor la pondrá de manifiesto, porque será revelada por medio del fuego, y el fuego probará la calidad de la obra de cada uno. Si la obra que alguien edificó permanece, recibirá su recompensa. Si la obra se quema, sufrirá

pérdida; él se salvará, pero como quien pasa a través del fuego. ¿No saben que ustedes son templo de Dios y que el Espíritu de Dios habita en ustedes? Si alguno destruye el templo de Dios, Dios lo destruirá a él, porque el templo de Dios es santo, y ese templo son ustedes.

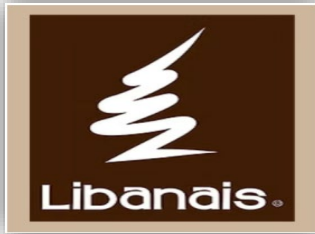
Aleluya

Vengan, cantemos con alegría al Señor; aclamemos con júbilo a Dios, nuestro Salvador.

Acerquémonos a Él con acciones de gracias; aclamémoslo con salmos de alegría.

Evangelio (Mateo 14, 22-34)

Lectura del Santo Evangelio según San Mateo
En aquel tiempo, Jesús obligó a sus discípulos a subir a la barca y pasar antes que Él a la otra orilla, mientras despedía a la multitud. Después de despedirla, subió solo al monte para orar. Al caer la noche, permanecía allí solo. Mientras tanto, la barca estaba ya muy lejos de la orilla, sacudida por las olas, porque el viento era contrario. A la madrugada, Jesús fue hacia ellos caminando sobre el mar. Al verlo caminar sobre el agua, los discípulos se llenaron de miedo y dijeron: «¡Es un fantasma!», y gritaron de terror. Pero Jesús les habló enseguida: «¡Ánimo! Soy yo; no tengan miedo.» Pedro le respondió: «Señor, si eres Tú, mándame ir hacia Ti caminando sobre el agua.» Jesús le dijo: «Ven.» Pedro bajó de la barca y comenzó a caminar sobre el agua para ir hacia Jesús. Pero al sentir la fuerza del viento, tuvo miedo; empezó a hundirse y gritó: «¡Señor, sálvame!» Al instante, Jesús extendió la mano, lo sostuvo y le dijo: «Hombre de poca fe, ¿por qué dudaste?» Cuando ambos subieron a la barca, el viento se calmó. Entonces los que estaban en la barca se postraron ante Él y dijeron: «Verdaderamente Tú eres el Hijo de Dios.» Después de atravesar el lago, llegaron a la región de Genesaret.



(224)470-1515
www.libanaischicago.com

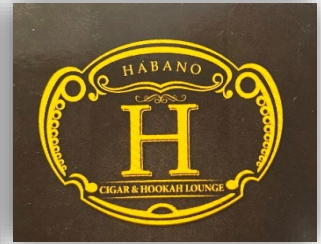


Dr. Jeries Jreisat
Chiropractic Physician

47 E. Chicago Ave., Suite 332B
Naperville, IL 60540
312-763-6542
info@chirostretch.net

GOLD CREATIONS

F 342 Woodfield Mall
Schaumburg, IL 60173
Tel: (847) 240-9505
gcreations08@gmail.com

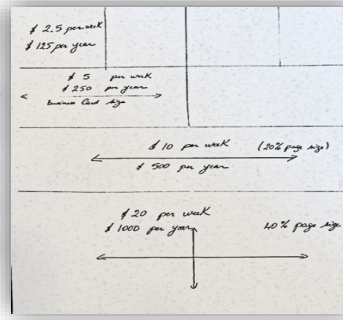


AJ JREISAT
708.904.4180

(708) 562-4169
www.MannyFlowers.com
42 E. North Ave., Northlake, IL 60164
f @MannysFlowerDesign

LOVE DELIVERED

*Support the printing
of this bulletin by
sponsoring your
advertisement 52+
times per year.
Contact the office
manager for Ad sizes
and prices*



**ADVERTISE
YOUR
BUSINESS
HERE**

NORTHLAKE FUNERAL HOME

140 E. North Ave, Northlake
Chicago and Suburban Chapels Available
www.northlakefuneral.com

*Personal,
Professional
Service*

(708)562-0044



Len Zielinski
Funeral Director



We'd love to be your family's dentist



ELEVATE YOUR SMILE

224-532-5380

282 McHenry Rd
Wheeling, IL 60090
altodentalcare.com

Flexible payment plan available

Implant

Single tooth - includes crown

\$2,700

Invisalign®

Full treatment - most cases

\$3,800



Scan here to
self-schedule appointment